

АК П-041

Тетрадь № 3

Тсковская область,
Стругоокраинский район
деревни: Сковадка,
Ждани, Косогоще,
Кириково.

Кабинет
диалектологии
ЛГУ

Тарбачев
Кирил Сергеевич

Общая
тетрадь

1959.

ПРОВЕРКА

2017

Parmians
M. B. Gramsch
18 / 11 / 10.

12

2

3

4

5

6

7

8

9

МОСКВА

ЛЕНТ
ДИ-ЛЕ - ЮРИИ
У

(1)
(17) В'аи'ер'а / еио с'ѣмк'и з п'орльыцкаѣч //
дудн'и / ви'ер'ид'и кр'ѣльчк'и а зз'ѣр'и с
п'орльыцкаѣ / д'л'а шук'и / по кока'вая
с'и'а'в'ац / ви'ер'ошк'и р'ожк'е зовз'и // с'л'ѣн'ѣ
на'л'иш'ѣли / воц про'кл'иш' // шрава' в'я'я'е
зага'р'и'чуа / до вос'л'ѣ'д'ас'и'ч градусеф /
к'ислаја дуд'и // м'асо в дуд'анс'ах к'раци'л'и
вы'г'а'л'д'уи г'а'шк'у / по крајаѣ р'ѣчк'и // кош'ак
/ мал'ен'киј жир'ид'онок еио // озеро д'а'екоје
у д'ѣр'ѣвн'и // пош'ѣш'ик с'а'г'а'ч'о жил / тронк'ѣ
д'ер'ожк'ѣ / разај'и'с' г'д'ѣ д'а'л'о // п'а'ч' б'ѣ'о
вн коменук'ѣчуа н'ел'з'я / хуж'ѣје дуд'и //
к'ѣ'ноје озеро / к'ел'ѣ'ш'ир дуд'и // д'ал'и'е
оз'ѣрко / л'ок л'ос'ѣ'л'и // в'ѣ'ско'д'екоје озеро
бол'и'оје / д'ѣр'ѣвн'а в'аск'и // за'гро'хон'је
р'адга / пл'ѣ'ск'ѣво рајока // с'ад'а'ка у'ѣ'нок
к'ѣ'р'ѣ'гон'а'ј'ѣи // ек'и'я'и х'ѣ'и' хо'х'а'м'ал'ник ѣо /
с'ош'р'ѣ'ѣи // про'л'ѣ'ш'ка ѣо в'и'кол'ана уже //
к'а'ч' р'ан / дуд'и' ходи'и' голој / ш'и'ан'и' е'ш'л'у'и'ч

(2) подграбал'шица не^к о^дново гн'а не^к б^ило /
где ј^ана мавил'и / и^ки^ер' подграбал'шиц
криш'ол // по ломоку ка^во^е се^них^ивал'и /
где кор'и кл^ал'и / там и по^иво по ломоку //
ск^ои б^ил одко^ие^рски^и / в'ел^и с'ор^ки^я /
во^лмогор'к^и // мо^сак где в^игор'е^ри^ч
и за^ил^иф^ио / с^иар^ик^и так г^ово^ри^ли //
в^игор' т^оже / где л'ес згор'ел // б^орови^чка
су^хо^е м^есто / во^крук д^ал^ои^о / за г^ри^ба^ни^ч
за б^ру^си^че^ј / за з^ерк^ич^еј ход'и^ч // го^луб'и^ча
а по^кр^ош^ице по^ко^дол' / го^луб'и^ча по на^сто^{ја}
и^че^ни^ч // в^иско^фско^{је} о^се^ро / к^ру^го^ч во^ко^то /
м^оже^и к^то ко^ст^ро^иш^ич б^ил на в'ас^ко^а
м^ест^е // м^ил^ож^и д^ер^ев^ка б^ил^а / т^еи^ер'
не^т је^јо // ж^дак'и т^оже д^ер^ев^ка б^ил^а //
х^утор^а н^иш^ава / т^еи^ер' д^ер^ев^ка // во^реш^ни^че
к^рет'и / ор'ех'и м^ес^то // ор'ех^о д^ер^ев^ка је^ст' //
и^ди^чи на з^ерк^ич^е / ма^ле^нк^ом^у г^ава^ра^ни // р^ак^ии^с
б^ол^ише з^ен' г^ово^ри^ли // на в^ер^ок б^ра^др^ос^ај /
у^ни^ск^ај^еца ј^ака //

(3)

Зоражѡнка ѡшо кон'еј кукајѹчи / кол'е
загорѡжено / кол'ја вѡивајѹчи и крѹтја // прого-
ни роже / изгоруи' шлѡбн екоц шол // ка
ѡе дѹчи' дѡе палк'и / кол'а так дѡч'л'и /
ка вѡтѹ' огня палка // р'ел' ѡшо к'ачк'а /
дѡч'л'и јејо / р'ел' кол'моје кол'е / гл'амкоје
дѡе крѡкоф // в'аз'ел' ѡшо кол'к'а / травѹ' к'ос'ачи //
макар'иха ѡшо м'ѡѡо шак'оје / р'ан'иѡ швор'и'
ли зѡлзѡ зар'иѡ / оѡи шак'тар швор'ачи //
✓ кук'еј к'ук'екоје м'ѡѡо к'есч'в'ачи //
моѡ'ла ѡшо ѡ'јача / л'ок м'ѡѡ'чи' / кол'
пол'у к'ок'ал'и // к'ор'и'ѡр / дрѡв'а г'р'елѡж'екн
г'р'е к'ак зѡвѹчи // с'ѡно г'овор'ячи ѡ к'ѹг'ѹ
✓ лѡжѹчи / и к'ок'к'а швор'ачи // у к'ас дѡч'иѡ
к'ѹг'ѹ // крѹчи слѡл'ајѹ да к'ос'и'ав'ајѹ м'ѡѡ'а //
дрѹг'ѡј жер'евѹ ка дѹв'ах ка с'ѡдн. ж'оѡг'ах кол'ѡѡ дн / ѡшоѡ'
с'ѡч'р'ив'ѡј // ка с'ѡк'к'ич'ној г'ор'ѡ г'р'ад'ачи // ка
ор'ѡш'и'ѹг'ѹ дѡрѡг'ѡ м'ѡѡѡ //

4 ^{№3} ^(военизници-ар) милитонкој ввајли / појом в дѣрѣв-
ноу спирѣв'или / мел'и уришнѣв'ици / и нал'му-
шетку уришнѣла // макаја с'ероетѣ в дѣрѣвн'е
но мел'и в'уришнѣв'или // своји по каету хал
ход'или // свајалис' род'и'и'елу / мишѣр' н'ет //
браи лужа дѣв'ер' // нѣ б'ало називу / ко-
ста'ицка мака / карау'катка недоно'ицка
злат'ици // в'сѣм' л'ети по к'ак'ка уже /
и бод'и'и'ки крик'ес'ом и тра'фки //
ири'једут свати и качки б'оживам' / свад'би
бол'ше з'ицкој играл'и // мало плач'или за
нѣс'е'о'у // дѣв'и'и'е с'и'о'а к'ерво ош'ед'и'е /
ска'и'и'ца до млодо'го / ока гол'ос'ици /
гол'ше дру'жка вход'и'и' ка'к'ерво // ѣмо
уже ошол с млодо'и'а // дру'жка утошнѣ'и'е
нѣс'есту млодо'у // к'ески појом / всех оке-
ва'јеса к'и'о ири'јѣхал // хлѣб'кики ви'ер'о'ш
јѣдут / кашк'и'ки сл'еи'и'је сундук к жен'и'ху
в'аз'и'и' // при'ка'д'и'и' гол'ше дру'жка ош'и'и' и
појом : у ка'ц'ево к'и'аза ...

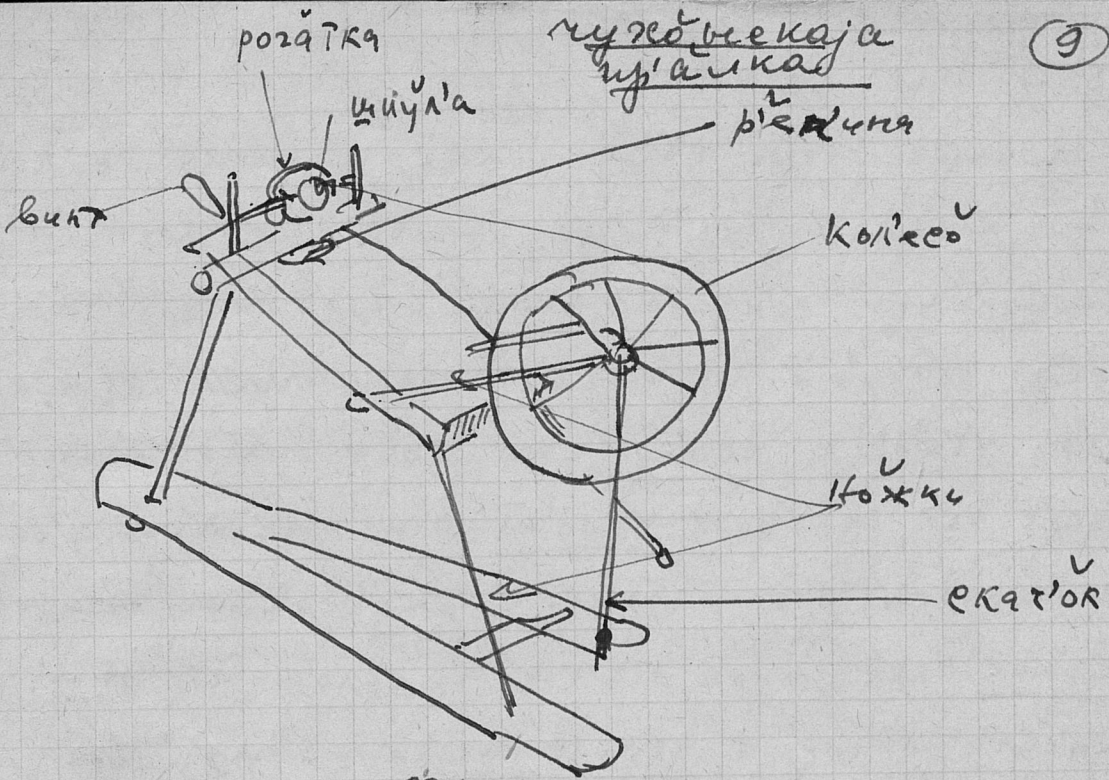
рѡда бол'шаја / так бол'шој појеси // ⁵
~~повој~~ повој на невеѣну адѣвајунѣ (повој)
раши не било // домовник / ирійши / в
доа к невеѣне идој // длуднѣца / а
ред'онок богданы / ишѣца / видлудок
знаитѣ // в ѣту војну збаловали / солдаткѣ //
и живѣи молоди моподухѣ / терѣи //
Тѣер' расвратѣја // она збеврукѣ ѣи -
галаѣ / не дожда^лсѣ // и он на нево
погиркѣ ^{покрѣсает} / ѣа виновѣи // бабушка укру-
ѣје орѣѣи тоже // окруткаја орѣи
хорошо // огидоска ред'окка закривѣи /
илок вродѣ // фтрѣцу / в ивѣново јарякѣ
билѣ в ѣи ѣиру // кофидоску лѣиоѣ / ѣиој
кал'нушѣкѣ ѣи // ѣи раи које ѣи у ѣи ѣи
кригомѣвлѣи // лузѣи раи ѣи казивѣи /
Тѣер' берѣи ѣи // ѣи ѣи ѣи ѣи ѣи
ѣи ѣи ѣи / ѣи ѣи ѣи //
ѣи ѣи ѣи / ѣи ѣи ѣи //

6) Кодш'и

Вос'м'б'д'с'а'й л'ей как во'е'на'х прошл'о //
вос'н'и'к'ей'и'но. на сал'ф'ешк'и / в во'е'м'
к'еп'о'ф // ~~к'ей~~ к'ер'е'я'к'ка бел'ј'о / по
а п'ер'е'я'к'к'е ше'ц'ка'у'ст' ^{с'и} н'уж'н'е б'ил'о //
рав'о'м'ала ф'с'о'х'е и ф'к'о'е'й' х'о'д'и'ла // и'а'ра
к'о'к'е'й' за ^{в'с'е'г'д'е} ф'р'е'о б'ил'о // так н'е х'ар'е'в'а'л'и
как т'ей'ер' // ж'и'т'на'ја к'ру'и'а ј'а'г'м'ен' з'о'п'
с'и'и' / и'а'р'и'ли ј'е'в'о // и'е'к'н'ј'е ш'ш'и з'а'в'ер'о'ш'
с'л'е'ш'а'н'о'ј // л'а'й'ка с'м'ар'и'н'на / с'к'о'л'к'о
л'ей ж'и'в'а // ж'и'в'а х'о'р'о'ш'и'је в'ар'и'л'и /
к'в'а'е'и т'о'ж'е / с'о'л'о'д'у р'о'с'т'и'л'и и'о д'в'е'
л'и'е'р'я // с'у'х'и'је з'р'и'б'и с'о'р'к'н'је з'о'в'о'я //
к'р'о'м'ка ^{о'т'в'е'с. л'о'к'о'т'с.} т'а'м л'е'ж'и'и / и'а'л'к'о'ј к'ел'о'п'о'с'к'и
и'о'ц'ер'о'ш' / и'ш'л'о'т' м'а'х'к'о б'ил'о // к'а'д'о'п'и'к
и'о'с'т'ив'н'о'ј / с'а'р'а'ф'а'н к'а'з'и'в'а'л'и // з'а'н'т'и
к'а'ш'и'в'а'ли на с'а'р'а'ф'а'н // т'р'а'н'и'к т'о'ж'е
о'д'е'в'а'л'и / п'р'о'т'к'н'ј' о'т' // з'а'ш'к'и'к ф'р'и'ш'к'а'к'е'х
и'н'у'р // и'л'и д'а и'о'п'и'к'н'у'л'а'с'а з'з'ы'к'к'о'ј

Утром Бегъ на зго^ути / к бују ш^ии / где
гасовекъ ^{ж. ч.} стојала // на бујоткѣ гуд^али //
 к ѣтой гасовекъ ход^или // ког^огош^уе //
 послѣд^ню еноу крица називали // гуд^иен
 нѣту / хл^еи гни^юи // ^{верх еноу} опружилось ?
 дош^ино (деревн^а) // карѣм мо н^еи^ер'
дикој / и иманје хоро^шеје // закрае'
 у ково хоро^шаја / е ко^жи / е бл^оска^я //
 в р^аду молодѣш^и жѣз^дили з^икој / а на
еуириш^ку хо^гѣца / пар^ни в р^аду / а
 нам скско // мн и долив^ие исск^и к^ел^и
 и гас^ии^ки // все^кю во^дил^и на жеред^бя /
 мно^го б^ыло л^юда / оди^кк^ор не б^рали на
 сл^уж^бу // у м^ек^а не б^ыло гор^ба / а
 те^кер' горок // а дог^ам^ие^иво кажив^ноје
 д^ѣло // и^ној с^лек^ин^кој / вив^ир^али ж^ек^ич^а
 рѣже // р^агоз^ино (деревн^а) // недо^лу^кој ж^ес^л
 н^е и^гош // карѣт сла^бој отал / дре^в
дате и дате //

8
гор'а́тка головно́й тидо по старому /
други́е брушк'и || кор' т'ер'ем'ушка
назива́ли || в'осну́ху доктору не ви́лет'ит'
сох'ний ч'елов'ек и в'ес' дол'ий || у
реб'онка соба́ця старо́ / и ля́тит' ху-
д'ен'к'я || иди енко́к на́крал'ёт' то ||
вза́шн'а́тк'и вокр'е́сну́ю ко́й'т'ву чи́т'л ||
~~то~~ тово́ вы́ворожил и тово́ ||
пога́юш панах'иду и сму́жш / а до́ля
кажди́ пом'ана́еш || по́лк'и у́дер / до́ля
безм'я́к'и / по́мна́ю жево́ || в у́д'ан'я
пр'и́жд'еш / пост'ира́еш / а дал'е́ше же́л'и
так ф'иол'а́х у́д'ево́вали || чи́шн'и́тк'и ка́до
по́ч'е́тит' || о́т'ко́е ча́ст'или ш'т'ом ко́бо́ше
е́на б'ил || я́м'и́тк'и по́т ко́во оста́в'я-
ли / где х'аси не ра́с'т'о́ш || по́дел ко́уже
ви́мер'а́юш / где по́л'у́г'и́к || во́з'ло́
к'леве́р'и́щ'е по́т ло́те ||
ш'ле ш'ле ш'ле



|| шпилька ^{сери} / с'ер'он по кадо || ножки не
 шпильки (= режущий, о волосах) || да это
 не шпилька / а так прикладной шара-
 милька ||

(ND) у как называли райки / д'е'ат' с'око'во /
покрышка стол с'в'ерх // д'верн к'овш е к'ел-
к'ч'л к'л'к'ел // я'р' д'но я'р'овей ка к'ор'к' //
с'кобор'омти а'и к'а'и'р'ит'е б'оро'й д'ила М'енеря-
п'ово'й д'б'ер'и // ко д'ор'ия к'а'но'м'ина'д'е' // я'г'ч'ек'
ж'ито з'ва'ли // к'ор'е'у э'мо к'овш / в'оду д'ер'чат' //
с'и'а'е нет так'ово // в'к'р'у'ма / в'р ц'яз'з'к'ич'е о'р'ва'ли,
на'и'ш'а'д'ем с'е'с а'л'а'т'е'р // р'ел' р'емко на'зи'ва'ли
о'д'в'ор'ок г'д'е ^{райке} в'жи'ли / з'ем'л'а х'ор'о'ш'ая / на м'е'с'т'
д'ер'ев'ни с'и'а'ро'й // м'е'п'оло'ши'ч'ик з'ем'л'а д'рал /
уро'жа'ю'л ила'и'а // с'и'ак'к'и' / б'ол'ш'е' п'ож'ки //
к'ру к'руг'а // п'оз'ор'ел'ос'ер'ек'и'й л'ук у ж'д'ан'и
на'х'од'и'чу'а // к'ос'е'го'щ'и'це к'а'т' к'ил'ом'ет'ро'в на п'л'т'
л'зо-з'ан'а'и // в п'о'т' д'е д'н'ли в'и'ше'чу'а / к'ол'д'я
он п'ог'и'и // з'ав'и'ж'е (на'в'а'т'и'е л'ес'у'ч'ел'к п-з).
п'ож'ик'к'и (на'в'л. л'ес'у'ч. - з'ам) // ка'ж'ко'р'ск'ая
г'ора (п'ог, 2 ки) // р'аш'к'ов'о з- (в'ос'в'ы'л. ч'ел'е'к).
г'ор'од'и'ши'ел к'лад'б'и'щ'и'е ф'р с'тар'ит'и' з'ва'ли //
ор'еш'к'а'к / ор'е'х'и м'е'т'у'т // и м'о'ш'ли //

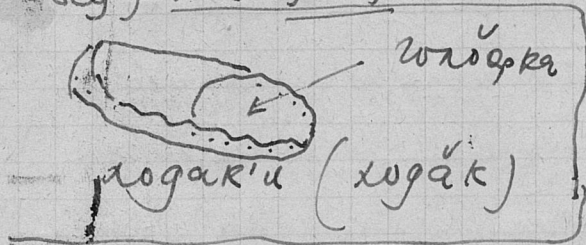
ра́нше бил'и вотко́лк'и // ос' д'елал'и, (11)
по́дска не́лезка / пласти́нка / мог ос' кля́и //
во́йна огло́би / госа́нје / длинны́е // дере́в-
га / се́дло / вни́з во́лов кля́и / как село́ //
га́е́к кò бы́ло // уклу́ча ко́леса де́ржит //
карб'ина пласти́нка / мо тэ́лэ́ги де́ржит //
в'аз'я дере́вни / ом по́лога и по́логу / дуб-
не́ // ко́нцум кривы́е / само́родны́е / нако́пчи
ча // кòк' э́мо кае́р'вакны́ / же́рде́у не́т //
лонг'инка / второ́й го́и / сян'е́ / ся́ка фс'о́рвкòй
два го́а / в бòрòу // пр'и го́а / в со́у //
тел'е́нок по́кэ ма́лен'кы́ // не́иел'на впо́лзу
тра́ву // супоро́са́я // же́рба́я ло́шай' /
бер'е́кня по зе́с' // як'òнок по́го́а / а /
по́ло и'и ба́рòи и'и я́ры́ка // кòс др ста́р'и
не де́ржал'и // насе́дка кы́на квехту́а / те́иер'
не говора́и // ка́лика бру́ква зкати́и // суп'кòрòу
зв'а́и ба́рòе / те́иер' не св'яз'и // карто́рка
ра́нше говора́и / карто́вош'ак карто́ржа-
ну́у бòбу зв'а́и //

забор што јеслаи папаи надрити / зал'ош'је /
 му'д'и'ли то'нк'и' јед'нак / цеш жерд'еј ка'л'и //
 забор на гвоzd'ах / изгорода / жерд'а ка'о'жек
прок'е'ака / г'орозди / от борозд'а до борозд'а про-
м'ешка // стојка вр по'ле / где на овет своји
скои / охл'е'р / где скои ко'с'ју скои / с'ч'а'ју'еи //
с'у'пр'итка з'ч'мој / изд'у ошкун'а'ли / от с покроба
 до ма'ел'ек'чи // бујок / м'есто ту'е гу'а'а'и л'етом /
поп'а'ног'ка // мно'го л'е'о'о'р бу'ло / бра'ли зага'о'к /
 в р'яду језд'и'ли / дрова воз'а'ли / м'у'шка / п'омо'и
прому'ва'ли / пунка мака'ја //
 ма бу'м'у / сиза ка'м'к'и полож'е'ки // ош'е'ш'ик
брод'е ср'у'т макој / на н'о'и к'е'г' своји // в'ју'хој
ра'и'не в'ју'шке назива'ли // сл'ез'а ба'лка така'ја //
л'о'рк'и широ'к'и'је / не ср'в'и'гал'ис' / ска'м'ји та'и'е'р' //
 в пош'е'л'ју ма'и'р'е'с зв'а'ли // не' м'е'ка (к'е' р'а'ка
ни'к'к' м'а'и'ке бу'ла / не г'и'к'и д'е'ла'ли / ош'е'р'е'
на бу'ла / с'в'и'пу'о'и ма'и'е'н'ко покр'и'т'а // к'а'у'кој
ко'с'ер'г' зв'а'ли х'е'к'л'у'ч'и'е'л'ко к'л'у'ка //

1 лун е лиловој корн д'елал'и / вед'орко д'елал'и (13)
лунка зв'ал'и // од'едан' коел'и // моел'и моел'и
ка гоже / корз'и м'ер' // корн'е ва'ика / картон'а
кочал'и // по'еио клад'и ш'е / па и сид'о заву'и
вон о м'е тра'д'а л'е'а / д'алу'е чу'а / м'а зо'ш'о л'е'а
по д'е' // сид'а д'у'и / до д'е'о сид'а д'у'и м'я ст'о
по'и а' м'а к'о б'и л'о // клад'и ш'е и по'р д'о'ј
на'ив'а'и // з'а д''а ка'р и'а к'о ј' / ва'д'и р' у
д'е'т'еј / у в'з м'о с'л и'х д''е д''к'о / ш'р а'и о'с а'ј о'у ч'а //
б'о д''и к'и / и'р в'и в'а ј'и б'о д''и к'и / ј'т'о о'с а' //
к'о р'е м'о ј' - г'а о'и к'а м'о ј'е' / с'р ч'и ј'а и' к'р в'а л'о с'т'е и'н
м'о л'у д'и / ш'о л'у д''а в'и г'е л'о в''к' м'о л'о с'а д'р ч'и ј'а
и'к р'в'а н'о' // с'у х'о р'к' / е о'г н'ој р'к ој / а м'о
к'л г'е к'о к' / е о'г н'ој к'о ј' // д'и к'ој / г'о л'е с'н о'м
г'о в'о р'и л'и // к'о е' л'о р' с'р к'а к' в'о р'ж и' / в
д'р ч'и д'и р'е в'н и'х н'о в'и н'е х'л е'д а к'о с'т'р а д'и л'о к'
и'о д'л и'в и' д'е к' / т'р д'н о о' с'р ч'и д'и л'о о'т л'у г'и' //
с'и к'е у е'т'о в'а с'и л'к и' / к'и д'а и'с е'ј у'и //
к'о л'о ч'к а / с'у р'е к'а м'е к'е р' / р'о ж'е д'р д'н о

(18) д. Жданя
лорак'и е сводн'а дрѣна / пърин'и е яоринш'екн'а
№6 ти носѣ'к'а (лорак = конна. ирешва,) навојн'ск'и

ракане носѣ'и / сол'н'а // кодрин'ок'и свѣ'хз //
праваје сарајн'и бил'и // мешин'и ^{делам елкак'а} сарајн'и
✓ в'язко / халач'и свѣ'хз (= мидхак) / кадрин'и
з свор'и носѣ'и / збор'и звар'и / ковои навојн'и ^{и много} ко
с'име как салуи в'ис'и // муш'и позик'и носѣ'и
вос'анк'и / позик'и носѣ'и / уѣба-уѣба (побав
коз оуеу) коз уѣба зоб'ом //



балах'и на уѣба дрѣвал'и / јер'и'ак'и / те'и'ер'
доцнев'и стив'и // јер'и'ак'и на шест'и дрѣна'и //
пополс'и нога'и (= позик'и) / мѣти аер'и'и
свал'алае' // пукав'и др'анк'и (др'анка) на шест'и
е орк'и ка'уеа // нагал'и ^{к'и} е холс'и е врн'и
ка'уеа / лак'и з бер'ости / у'т'и со л'ка
паса'и / ни рѣва'и хор'и'и //

крошево с'ераја / р какуѣти / крупно косуна //
 ког олошката јако бајали // Зорно о ошро у таво
запаканка с сериозна кекли ч у дека своја
каму и изворок свој / Релиј успјехи //
 мн слика и ѣну бајку (= смх, вест) //
јесли в дол муну ка / домовник зово // Кевеси
 в бајку водил // сериоз гои језу или (хоса)
копавица јесли / хели пријех кај жиз / обр'а
такој / бутика обв'ан вала / коз'р ки дер'ил /
 с Кевеси поже // Золубу ресал и деп'и кљали
 а Кевеси золуби // говар'и шц'и жен'и ха дручк'и
и три било дручк'и / много сја зел'и
ког зв'али // дез драке б'ат' качу вали // рас
кедо зг'елала и девушката не качу вали / ви б'а до ок
ред'о по зв'али // жен'и шцка за ли не ви мла /
коко п'е ког и чт' зв'али // она о т'р ок бо жч /
зв'ета ја / дез зв'р шц'и ја // сво ло бол' и о је / дер'и
Кевос'и ја / јесли ка зв'р шц'и сво ло / ка ч'ер ка
или за св'ети //

бујок це рѡвнен'које мѡстѡткы | гул'а'и ||
 ✓ сирѡчка | когача в'амој ур'а'и || кал'ику тоже |
 забуля тѡ'а'р' || лошага вајезникје | а то рѡдѡчјє ||
 лѡмоход ^(сѡво дѡлѡ, тѡлѡк) лидохѡдеу | тѡ'ко л'и'то лѡд'ит || лошицѡ
ка два зѡда херейс'ик ||
глазѡ | шорѡткы чѡч зѡв'ом ||

сирѡч. сѡр.
 Д. Колегоще

Кабинет
 диалектологични
 ЛГУ

Колхоз, "Красное Костяково"

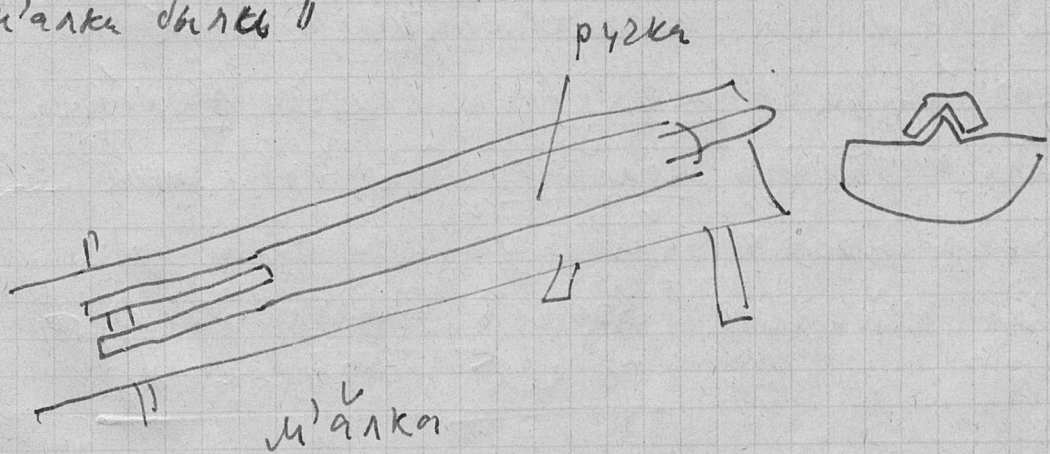
18. г. Кочегоричье / јуно дед и отво дед /
 на в'еу' кржжја / д'ес агаи в ширжжч /
 зве ж'х'аја зрес' пол'аки ж'чили / г'ерка
гарик / в екваторице ж'ил // кај'итов
креек таа бил / ема д'ејевка на д'ејивке
 била / на р'ајону коз'ичи // у д'еда у агаи
 Гр'и д'аја / ој'ит в р'ејон'итая / иока
воја те откр'ајоја // к'ет'ичи не иал'д'еи /
 на ж'д'ив'еви не омаи // зав'еск'иј м'х'еј р'ајон
зав'ихје до ош'ола, б'идеи // два оз'ерка
в'ичу и кај'к'ор'оје на јук он кап //
 г'д'е коп'р'оа кре на кр'ест'а зоб'оа //
б'оја / хор'оја и'д'а гобор'ичи // зали'б'еи
 до какој гобор'ичи, в огор'д'еа зали'оа //
пог'ра зали'ејет (= пож'ичеа) //
 ек сл'ани'ел'ица до улице / не вај'ичи /
и'тор'ој гож'е зв'аи → (с'о'ж'еб'еа се ек'ета)
ол'ел'ина / вој'кова пож'ија // м'иш'к'ет'ик
 пре обод'янк'и / в'иш'р'ичи м'иш'к'ет'ик
 бил //

2 бапек'че д'жи / с'ямоу с'еток'е //
 и'д'и'е / по'д'ра'д'а'и'е к'у'е'к'а // г'у'е к'ос'а'
 к'о'ла'и' / п'ро'к'о'с'и з'о'в'о'з // и'д'и' д'е'д' с'т'о'ж'а'
 и'и' д'е'л'а'и' / и'в'е'в'о' к'о'л'о'д'ја (д'р'о'в'и) / по'т'о'и
д'е'л'а'и'к'и // в'р'у'ш'и'л' ш'и'ш'и'к на в'е'р'х'у' / с'е'т'о'
 п'и'с'к'а'и' / п'о'д'а'в'а'л' ш'и'ш'и'к с'н'и'з'у' / и'о'р'а'и'о'и'
 с'е'т'о' // г'р'е' м'а'и'и'т'а' / у' к'а'е' б'р'а'к'о'и' (с'е'т'а'к'и
 с'о'к'а) / с'о'т'и' е'мо' б'о'р'о'в'о'и' м'е'с'т'о' / б'о'р'о'в'и'ц'а
 г'р'е' в'е'р'е'с' / и' б'о'л'о'ц'к'и' к'о' // д'р'а'г'и'ц'а г'р'е'
 д'е'р'о'в'и' р'а'с'т'у' // в' г'а'р'д'и м'а'л'и'к'у'к'е' р'е'т'о'т'
 б'о'л'о'ц'к'и' / г'р'е' к'о'с' в' м'о'ш'о'в'и'ц'к'и' п'р'о'к'о'л'
 б'о'же' на б'о'л'о'ц'к'и' р'е'т'о' // в'е'р'о'л'к'а' б'о'п'а'е' на
 с'е'т'о'и' м'е'с'т'е // г'л'а'ж'и б'е'р'о'в'и'ц'а' на б'о'л'о'ц'к'е'
 р'е'т'о' // б'р'а'т'а' б'е'р'о'в'и'ц'а' / ^{п'о'д'д'е'л'а'} б'е'а'р'о'и' в'б'а'л'и' //
 о'л'ш'а'н'к'и' / г'о'р'а'п'к'и' - (в'е'р'и' г'и'б'о'в) ?
м'а'с'и'и'п'о'т'к'а - м'а'и'е'п'к'е'ј'а' / с'а' е'р'е'д'и'л' к'о'д'и'и'ч'и'
 о' л'у'г'и'и' д'е'л'а'и' // ж'е'р'д'ја / о'б'п'о'р'о'ж'а'л'и'
 в'и'п'о'р'о'в'и' // в' а'з'к'о'и'к'о' // с'е'в'н'а' / в'о'г'у'
 с'е'ј'а'и' / с' л'у'к'о'и'к'а' // п'о'з'о'и' / з'е'м'л'у' у'в'о'д'р'а'и'
 д'е'л'о'и' и' с'е'р'в'о'и' д'ы'а //

20

коети'ор пакъја кава роча / по'зш кеи // те'го
јѣе ои'з'а'и' // бн'в'ло то хито зв'а'и / пак'е'
јад'л'ен' / карин'о'рка и сарин'ика / сто как //
барк'а зв'а'л'и тоже // кал'ика бр'у'кву зв'а'и /
ту'и'ер' не'т / не' пово'ра'и // с'ерном рат'и'е ж'а'и'
кар'д'а'и' з'у'к'а'и' так'и'и и жн'и'и' з'у'и'т'в'е' језди'и' //
ба'до'е'ки ѣмо стои'и' клод'и'т' / г'л'с'а'и' стои'и'е' в'
ба'ра'к'и'и' / по'кр'и'ка верк'и'и' е'ки'и' // о' с'и'и'и'и'и'и'
о'а'т'ок / к'е'ко'ј' е'ки'и' за'в'ед'и'и' // жн'и'т'ва и'с'и'
о' и'а'е' о'с'т'а'ј'о'з'а' // в' г'у'и'т'о' с'ла'д'и'ва'и' / е'по'л'
г'и'и'и' / к'р'и'во'зо'и' м'о'л'о'р'и'и'и' / до'л'га'ја и'а'к'а
ка' ке'ј' и'о' м'е'н'и'с' / ре'л'о'в'ка' т'р'и' - е'л'е'т'и'е' / и'о'
сто'л'а'и' ка'л'а'и' // с'о'л'о'му' е' Ва'л'с'ар / к'ле'и'
о' к'л'е'т' к'л'а'л'и'и' и'е'л'а / и'о'с'и'е' м'о'л'о'р'и'и'и' о'с'т'а'в'
л'о'с' // и'е'л'а за'к'е'р'ь'ка'и' / с'к'о'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и' //
и' р'к'и'а' м'о'л'о'л'и'и' в' ж'о'р'ка'а // так'и'и'е' ж'о'р'к'и'
ка'л'е'и' и'р'и'и'и'и'и' до'л'го'к'е'з'о'и' / х'о'ро'ш'и'и'и'и'и'и'i'
до'л'го'ј' / л'у'га / е'ѣ'а' ка'з'и'ва'и'и' - д'во'ро'ј' е'т'р'ѣ' /
не' так'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i' /

в луко сѣмѣа клѣи л'от сѣрѣи ||
 луко в берѣи 1 кѣлѣе / сѣлѣѣи /
 в рѣгѣ л'от / сѣлѣа г'атаи / а лѣи
 л'оска сѣсѣи / колѣкѣ сѣрѣи / сѣи
 и в водѣ / лѣи / сѣлѣи сѣ в водѣ лѣи /
 сѣи лѣа лѣи / а сѣи в'одо лѣи /
 сѣи л'от в лѣи || лѣи сѣи
 сѣи лѣи / лѣи б'ѣи / сѣи сѣи лѣи ||
 сѣи на лѣи / лѣи лѣи / дѣи сѣи
 лѣи / а дѣи / сѣи сѣи
 лѣи ||



г'атаи сѣи / лѣи г'атаи

л'и докогъу / юк не такој так р'ел'илс'а //
жер'одушка 2 год'о / лопчак лоп'и ужд' //
на дорогу пош'ом / е'мо заке два г'ау //
 и ит'а'и на со'ку // в'ткреш'ениј / кон'
 назыв'а'и / а то жер'оду // в'ткреш'ен
 на з'д'у // к'е уш'а назыв'а'и // јати'онок
 мал'ен'киј // јарушка р'е'ки р'ви'р' //
д'ар'и - д'ар'и (поу'ство овеу) // охле / л'ел
 е'от е'от // на удит'је вр'и'е ској от'в'а'и //
с'у'ј'а / о'р'а ког'а р'ен'у'а // ко'ва'
 ко'р'ен'у'а // жер'оду'а / ког'а жер'оду'а
 ско'а // от'в'ало кол'ода д'т'а'и / от'р'е'ена
 г'р'ка и д'но'о' с'от'а'и / год'и'ки с'а'а'и д'т'а'
 и'ол г'е'а'и // А'а'нов З'р'ков В'а'а'а'и
78 л'ел , не'р'ив'а'и

г. Кочевце

Мелантв Александр Иванович (23)

8/20г.

равно жили рѣчце / Кочевца старинке /
Жандровская земля бѣла / Кочуин речо /
Кочевце возна / Скотн мѣсто бѣло // Зѣважје
жало деревна / отъом отъ вѣтка нѣ был //
Зароцкѣ; нѣеј рѣчце бѣл // јат'я'ѣн' рѣчце
нѣ зѣла // а Нокнѣ с'ѣла нѣт // нѣе' војта /
Корочн то жез' (=корочн) // нѣреѣтное нѣ
нѣрнѣ / нѣо жив'оѣ на нѣрѣт / Жухар' нѣнѣ-
бѣлн // нѣтн с'кнѣрѣтн / нѣ коф нѣнево нѣнѣ
с'нѣлн // Квас г'ѣлнѣ ка с'ѣло // нѣсе в'оце
нѣоузаб'ѣнѣ / нѣнѣ нѣ нѣвегосса // нѣоѣ снѣт
рѣчце берн / салѣчнѣ нѣт (=салѣчн) //
Кочрѣнѣ нѣнѣ / то карѣоѣ нѣлѣт /
тогѣ нѣнѣ карѣоѣ // Крѣоѣ нѣнѣ
нѣоѣ // нѣнѣ / нѣрѣнѣ нѣнѣ в'оце
в'оце / в'оце нѣнѣ нѣнѣ / нѣсе гѣ-нѣ //
нѣоѣ нѣнѣ / бѣнѣ / Корочнѣ / нѣ //
нѣоѣ нѣнѣ нѣнѣ нѣнѣ //

л'а ж ж'а / щирце бсѣкѣ и ѿ п'ол'е /
сип'еу во ржѣ / кост'от во ржѣ / сип'ез да
 звон'ез и клов конѣ / воб'ло оцѣ ота
 гаи и шпрѣйч / звон'ез - ѿнчѣ уберѣкчѣ //
 ц'е шпрѣйчѣ р'ига / в бар ржѣ накеле
лѣн. шат'у ч'лѣ / с'ер'ен в б'качѣ / яер'
коршча р'ола // к'еу'еу з'елѣ вилчѣ /
рел'и лат не держит / в ц'анчѣ вошѣ /
жѣрнячѣ дѣла моп'и // л'ет кожѣ узичѣ
лоракчѣ свајом / в арвѣ можѣ //
 е копѣ р'екобичу // ч'гал'ичѣ на шпрѣйчѣ
шуп'и / огр'еа // ч'ере ч'и е п'ри ва / на
д'янк'и арвѣ // шопи д'янк'и ч'рл'и //
 как п'сѣ м'е с'а // в'ѣ ко / так
ш'рѣ // в'лор зајд'о / так и коралѣ
ен'е // залѣ дожѣ / как ч'лѣ //
ш'ла ч'и ч'рѣ ш'рѣ // на ш'рѣ /
 з'е дорѣ гѣ и ш'рѣ р'ел'и //
 (ш'рѣ) = ш'рѣ

у нас го'о сурдѣл'нај ипого (тај јај'инка
 ерѣл'ена || ља гн в кошѣу кош'а (ресѣтка)
 ра'нае так ста'ли || двѣ сил'на - трава талеј'е!
 ет' ресѣк'и / двѣ јѣн каја жеи' и уркар'ило с
знад'ба / ресерепѣјуа / наковѣ промичу'ри /
 такај а пѣза нарес'от || хрѣнѣ (ар'ен') наг'мѣ
 сил'ну наг'уравал'и || родол'ѣнѣки хор'ѣли / крог'о'
кедал'и / ипока крог'о' наг'ужнајѣ / кедејѣи ||
 пог'ѣли ар'е / а вѣла уркар'и || кеде
соу'р'атауа || декар'и / к ља ур'на'ѣр'а /
 сѣл'и со сѣнѣ / е хѣнк'е в гоа ||
 картока м'ат'и в'ан'е || вои и'јан'уха
 такој и кош'а || ма'ѣо сг'ѣ / жив'јр св'ѣд'и ||
 ку кон' пош'у'ѣ'и (с-поговорки) н'ѣмнога ||

г. Курьково (

Иванов Василий Иванович, 80 лет, Ярославль
 д'евна старая / ири г'ези так размотае //
 у нас инаи м'отил старинных / какн'им
подклад'ены // г. Комен'ово // около Краевой
 Комен'ово // Иван'евича р'езка / р'езеј так
 навываеуза // в л'дну идо // инаи Крут'енской
 горшкы // к'ир'е ^{ишагу} ~~кашагу~~ паклай кашејар //
суп'осејка где меходиза / и пер'ескел'а м'же
 пок'он'ниого без'и Н'ол'ик'и в'ичил // печен'ак'и
 мег' ој в'ен'ика / ип'ик подсаеуза //
 е в'одра г'оза б'мб'еи // Им'яков'и игои илор'ий
вухор и уряг'и мо же кашејуи / как
 хвал'ит кут'е еста / и р'зн'е'ом // по к'е'е
 ир'ом' / ког'и не к'рбел'иваеуза / б'мб'ало тав'е
 в'од'и / к'ево пер'ехватка / игои л'ефтаја ур'а'ка
 игои в'раја / жел'н'ухик ^{к'ево} м'елкаја ј'еб'
 р'ес'и // где дер'оза л'аг'итя и о'лка и др'о'
 лич'ок в'елкој б'мб'еи / сам'а ком'ин'я (ичк'и)
 (игои) на б'евозе)

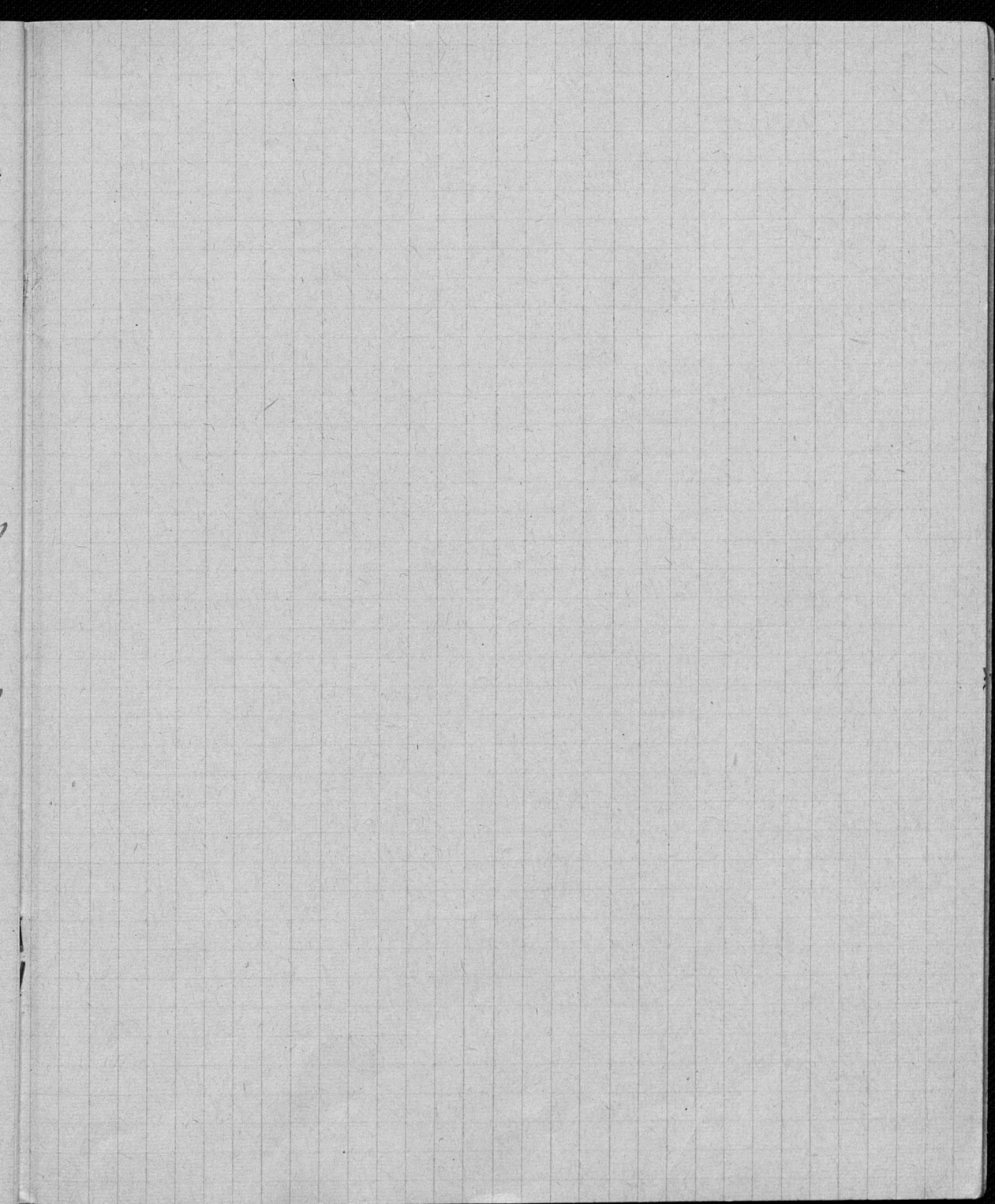
кво оскъ рѣшѣн / личкѣ облагодѣяющѣ /
 ✓ супл'аваја бер'оша / и таи сѣ и так
 (сѣсѣ в рѣшѣн егоротин) // у бер'ошкѣ мѣт та
 разѣк слѣг'ен'кѣ / дрѣвѣ бер'оша как дѣкаја /
бер'ошкѣ мѣт опахам' / ирѣдѣ, и сѣ доу
опахавѣ (=вѣнкая "нашѣ" мѣтѣ - опахавѣ) //
бѣн'ор' / грѣ дѣе зир'ѣл / и мѣт / грѣ мѣт
бѣсѣ / тоже бѣн'ор' / рѣдѣ сѣкѣ / нѣ дѣе /
мѣтѣ жѣкѣ // у нас такѣ жѣкѣ жѣкѣ /
мѣтѣ жѣкѣ // пор дѣр'вѣ - (кавѣнѣ сѣкѣ
жѣкѣ в сѣкѣ (не жѣ - жѣ) //

жѣкѣ жѣкѣ и жѣкѣ / сѣ жѣкѣ /
 и жѣкѣ жѣкѣ //

жѣкѣ жѣкѣ // жѣкѣ / жѣкѣ жѣкѣ /
жѣкѣ / жѣкѣ // жѣкѣ / жѣкѣ /
жѣкѣ жѣкѣ жѣкѣ жѣкѣ // жѣкѣ
жѣкѣ жѣкѣ жѣкѣ жѣкѣ / жѣкѣ жѣкѣ /
жѣкѣ жѣкѣ жѣкѣ / не жѣкѣ жѣкѣ //
жѣкѣ / жѣкѣ жѣкѣ / жѣкѣ жѣкѣ

(28)

мѣжа прѣсекајет идлѣ / с кошлѣдѣкми //
одворок уцајѣ злѣтѣ / и дол и ошлѣ одво-
лок / пучѣ шлѣ такој / гре не касајѣ //
звонѣ как согѣ рѣ шлѣ / шарѣ // ѣ нѣ да
звонѣ и касајѣ // рѣ как срѣдѣ (втел-
кас!) оржанаја солѣ / корѣ посѣ вѣ /
лѣ нѣ лѣ // вѣ кошлѣ брѣдѣ как кѣ
пучѣ / вѣ пучѣ // брѣдѣ сѣ лѣ //
а лѣ нѣ / тѣ ко лѣ кѣ лѣ //
лѣ на сѣ лѣ // лѣ нѣ кѣ
с лѣ лѣ / ка лѣ сѣ лѣ // лѣ нѣ //
лѣ лѣ / сѣ лѣ // лѣ нѣ // лѣ
лѣ / лѣ / лѣ нѣ лѣ //
лѣ лѣ лѣ / лѣ лѣ //
лѣ лѣ / лѣ лѣ //
лѣ лѣ лѣ //



Далъ въпросъ:

прои́шка (с. 1)

мкя́нник (с. 6)

когѣщѣ (сърбитъ) — гдѣ!

ряд (ряда) — сѣм. яловы с. 7

ука́ска и др. — (с. 11)

кон

сѣвак к'овѣ +

— и в'ерзѣви —

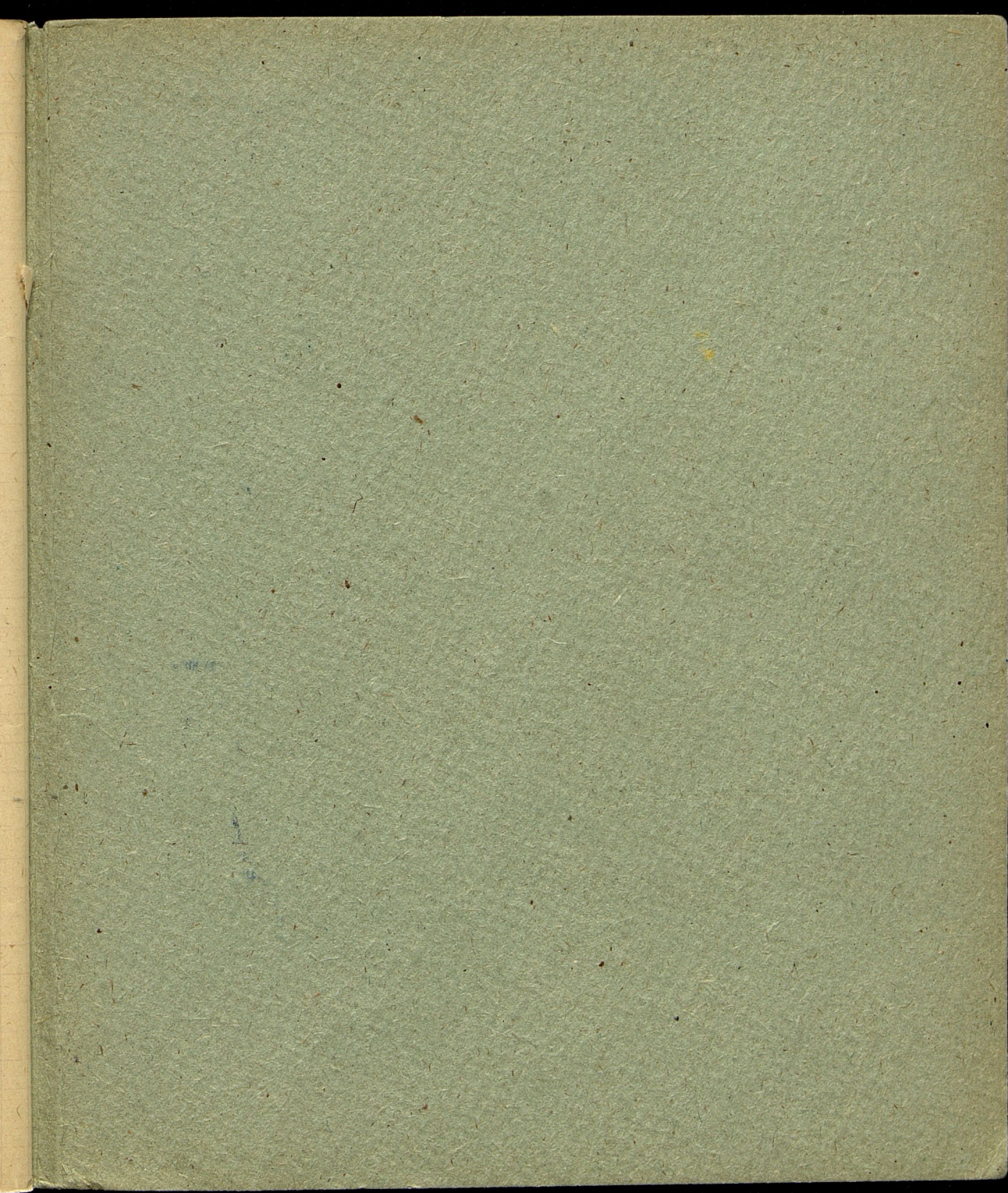
срѣка нѣ в жѣлу

в цодѣ вѣдѣ

зрѣкѣмо сокоя

ка́ша > коубѣра >

са́мля — дѣкѣ



1 р. 20 к.

РТУ РСФСР
557-58



48 листов

629